



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentli-  
che Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

DAI - Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti  
pubblici di lavori, servizi e forniture

SAI - Affidamento dei servizi di architettura e di ingegneria

**OFFENER  
ZWEISTUFIGER  
PLANUNGS-  
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI  
PROGETTAZIONE A  
PROCEDURA APERTA  
IN DUE GRADI**

für die Errichtung  
einer neuen Schülmensa in der  
Schulzone Bruneck

per la costruzione  
di una nuova mensa per alunni nella  
zona scolastica a Brunico

**AOV/P-7/2014 – Neubau Schülmensa Bruneck – 22.02.013.045.01**

CODE/CODICE CIG:  
57156775DE

EINHEITSCODE/CODICE CUP:  
B93B1100025000

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG  
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

## **A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

### **A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

### **A 2 Art des Wettbewerbes**

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

### **A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl**

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

### **A 6 Wettbewerbsphase 2**

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Preise
- A 6.8 Auftragserteilung
- A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.10 Ausstellung der Projekte
- A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

## **A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**

### **A 1 Ente banditore e oggetto del concorso**

- A 1.1 Ente banditore
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

### **A 2 Tipo di concorso**

- A 2.1 Procedura di concorso

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

### **A 5 Fase 1 del concorso – preselezione**

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

### **A 6 Fase 2 del concorso**

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Premi
- A 6.8 Affidamento dell'incarico
- A 6.9 Pubblicazione dell'esito
- A 6.10 Esposizione dei progetti
- A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

**A 7     Datenschutz und Rechtsschutz**

A 7.1   Information im Sinne des Art. 13 des GVD  
Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

A 7.2   Gerichtlicher Rechtsschutz

**B)     WETTBEWERBSGEGENSTAND  
UND RAUMPROGRAMM**

B 1     Vorbemerkungen

B 2     Wettbewerbsareal

B 3     Raumprogramm und besondere  
Anforderungen

B 4     Urbanistische Vorgaben

B 5     Kubaturlimit

B 6     Nachhaltigkeit

B 7     Planungsrichtlinien

B 8     Fotodokumentation Wettbewerbsareal

**A 7     Protezione dei dati personali e tutela  
giurisdizionale**

A 7.1   Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n.  
196/2003, recante "Codice in materia di  
protezione dei dati personali"

A 7.2   Tutela giurisdizionale

**B)     OGGETTO DEL CONCORSO E PRO-  
GRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

B 1     Note preliminari

B 2     Area del concorso

B 3     Programma planivolumetrico e esigenze  
particolari

B 4     Parametri urbanistici

B 5     Limite di cubatura

B 6     Sostenibilità

B 7     Direttive per la progettazione

B 8     Documentazione fotografica areale di  
concorso

## A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

### A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

#### A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Autonome Provinz Bozen  
Abt. 11 Hochbau und technischer Dienst  
11.1 - Amt für Hochbau Ost  
Landhaus 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
I- 39100 Bozen  
Tel.: +39 0471 412380  
Fax: +39 0471 412398  
E-Mail: hochbau.ost @provincia.bz.it  
[www.provincia.bz.it/hochbau/themen/baufauftraege.asp](http://www.provincia.bz.it/hochbau/themen/baufauftraege.asp)  
**Verfahrensverantwortlicher (RUP):**  
**Dr. Arch. Paolo Bellenzier**  
E-Mail: paolo.bellenzier@provincia.bz.it

#### Zentrale Beschaffungsstelle

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge, im Folgenden Agentur genannt  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Architektur  
und Ingenieurwesen  
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen  
PEC: [dai.sai@pec.prov.bz.it](mailto:dai.sai@pec.prov.bz.it)  
**Verfahrensverantwortlicher (DAI) und Wettbe-**  
**werbsbeauftragter:**  
**Dr. Georg Tengler**

#### A 1.2 Koordinierungsstelle

Architekturbüro Arch. Dr. Raimund Gross  
39100 Bozen, Dr. Streiter Gasse 28  
Tel.: +39 0471 971480  
**Fax: +39 0471 302934**  
E-Mail: info@r-gross.com  
**PEC: raimund.gross@archiworldpec.it**

#### A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung  
eines Vorprojektes für den Bau einer neuen Schü-  
lermensa in der Schulzone Bruneck mit einer Kapazi-  
tät von ca. 1.500 Mahlzeiten, wovon 1.000 Mahlzei-  
ten in 3 Turnussen in der Mensa ausgegeben und  
500 Mahlzeiten an Außenstellen geliefert werden.  
Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Pla-  
nungsaufgabe sind in Teil B der Wettbewerbsauslo-  
bung enthalten.

Ziel des Wettbewerbes ist es, die bestmögliche Lö-  
sung der Wettbewerbsaufgabe unter Berücksichtigung  
folgender Gesichtspunkte zu finden:

- urbanistisch-architektonische Qualität
- Ablauf des Küchenbetriebes (Zulieferung, Vorbe-  
reitung der Speisen, Verteilung, Entsorgung der  
Abfälle, usw.)

## A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

#### A 1.1 Ente banditore del concorso

Provincia Autonoma di Bolzano  
Rip. 11 Edilizia e servizio tecnico  
11.1 - Ufficio Edilizia Est  
Palazzo Provinciale 2  
Piazza Silvius Magnago 10  
I- 39100 Bolzano  
Tel.: +39 0471 412380  
Fax: +39 0471 412398  
e-mail: edilizia.est@provincia.bz.it  
[www.provincia.bz.it/edilizia/temi/appalti.asp](http://www.provincia.bz.it/edilizia/temi/appalti.asp)  
**Responsabile del procedimento (RUP):**  
**Dr. Arch. Paolo Bellenzier**  
e-mail: paolo.bellenzier@provincia.bz.it

#### Centrale di committenza

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavoro e  
Forniture, di seguito denominata Agenzia  
SAI – Affidamento dei servizi di architettura  
e ingegneria  
Via Dr. Julius Perathoner, 10  
39100 Bolzano  
PEC: [dai.sai@pec.prov.bz.it](mailto:dai.sai@pec.prov.bz.it)  
**Responsabile del procedimento (SAI) e Autorità di**  
**concorso:**  
**Dr. Georg Tengler**

#### A 1.2 Sede di coordinamento

Studio di Architettura Arch. Dr. Raimund Gross  
39100 Bolzano, via dott. Streiter 28  
Tel.: +39 0471 971480  
**Fax: +39 0471 302934**  
e-mail: info@r-gross.com  
**PEC: raimund.gross@archiworldpec.it**

#### A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto  
preliminare per la costruzione di una nuova mensa  
per alunni nella zona scolastica di Brunico con una  
capacità di ca. 1.500 pasti, di cui 1.000 pasti verranno  
distribuiti in 3 turni nella mensa e 500 pasti portati a  
delle sedi esterne.  
Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema  
di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare  
di concorso.

Obiettivo del concorso è di individuare la soluzione  
migliore del tema di concorso considerando i seguenti  
aspetti:

- qualità urbanistica-architettonica
- funzionamento della cucina (arrivo alimentari,  
preparazione dei cibi, distribuzione, smaltimento  
dei rifiuti, ecc.)

- Nutzungskomfort für die Besucher.

#### A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigten Raumprogramm (Beschl. LReg Nr. 257 vom 27.02.2012) auf 1.974.000 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Vorprojektes nicht überschritten werden. Für die Errichtung des geforderten Raumprogramms wurde ein maximaler Bruttorauminhalt von 5.600 m<sup>3</sup> festgelegt, welcher nicht überschritten werden darf (siehe Pkt. B 5).

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Klassen und Kategorien der Arbeiten laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 11/2004, i.g.F., aufgeteilt:

<b>Ic</b>	Baumeisterarbeiten (38,00%) Opere edili (38,00%)	750.000,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
<b>If</b>	Strukturen aus Stahlbeton (24,01%) Opere strutturali (24,01%)	474.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>IIla</b>	Sanitäreanlage (11,04%) Impianti sanitari (11,04%)	218.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>IIlb</b>	Thermoanlage (15,91%) Impianti termici (15,91%)	314.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>IIlc</b>	Elektroanlage (11,04%) Impianti elettrici (11,04%)	218.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
	<b>Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori</b>	<b>1.974.000,00 €</b>	<b>Gesamtleistung Prestazione complessiva</b>

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

## A 2 Art des Wettbewerbes

### A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Für die Errichtung der Schülersmense Mensa in Brunneck wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Phasen durchzuführenden Wettbewerbes mit Skizzen-Präqualifikation gemäß Art. 109 Abs. 1 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gewählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 99 Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006 ausgeschrieben.

Die Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbes steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbe-

- comfort di utilizzo per i visitatori.

#### A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a 1.974.000 euro, oneri della sicurezza inclusi, secondo il programma planivolumetrico approvato (Delibera della Giunta provinciale n. 257 del 27.02.2012). Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo è da non superare durante l'elaborazione del progetto preliminare. Per la realizzazione del programma planivolumetrico richiesto è stato fissato un volume massimo, vuoto per pieno, di 5.600 mc che non potrà essere superato (vedasi pto. B 5).

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo le singole classi e categorie dei lavori di cui al Decreto del Presidente della Provincia n. 11/2004, e s.m.i.:

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

## A 2 Tipo di concorso

### A 2.1 Procedura di concorso

Per la realizzazione della Mensa per alunni a Brunico è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due fasi con preselezione attraverso la presentazione di schizzi ai sensi dell'art. 109, comma 1, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 99, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 163/2006.

La partecipazione alla fase 1 del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in

werbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

**Für die Teilnahme an Phase 1 des Wettbewerbs müssen die Teilnehmer den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln. Nicht in Italien ansässige Teilnehmer können den Teilnahmeantrag auch an die unter Pkt. A 1.2 angegebene Faxnummer der Koordinierungsstelle schicken.** Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Der **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)** muss **bei sonstigem Ausschluss** von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- im Falle eines einzelnen Freiberuflers: vom Freiberufler,

- im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten: von allen Mitgliedern der Sozietät;

- im Falle von Freiberuflergesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- im Falle von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft: vom Beauftragten (der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die entsprechende Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde) müssen beigefügt sein) und von jedem Auftrag gebenden Mitglied der Bietergemeinschaft; es unterschreiben die je nach Rechtsform des Mitglieds legitimierten Personen,

- im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform des Mitglieds legitimierten Personen.

Der Teilnehmer muss **im Teilnahmeantrag** Folgendes angeben:

- die Techniker, die der Arbeitsgruppe angehören,

possessione dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

**Per la partecipazione alla fase 1 del concorso i partecipanti devono compilare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1), messa a disposizione dall'Agenzia. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. I concorrenti non residenti in Italia possono presentare l'Istanza di partecipazione anche mediante fax al numero della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2.** Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

**L'Istanza di partecipazione (Modulo 1)** deve essere sottoscritta **a pena di esclusione** dai soggetti di seguito indicati:

- in caso di professionista singolo: dal professionista medesimo;

- in caso di associazione professionale - studi associati: da tutti i professionisti associati;

- in caso di società di professionisti: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- in caso di società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- in caso di raggruppamento temporaneo costituito: dal soggetto mandatario capogruppo (con allegato il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - **e** la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da atto pubblico) e da ogni mandante; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri;

- in caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito: da tutti gli operatori economici che costituiranno il predetto raggruppamento; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri.

Il concorrente dovrà indicare **nell'Istanza di partecipazione**:

- i professionisti facenti parte del gruppo di lavoro con

unter Angabe der jeweiligen Berufsbezeichnungen und der von ihnen zu erbringenden Leistungen;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter);
- den Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung vor weniger als fünf Jahren erlangt hat;

im Falle eines ständigen Konsortiums:

- das Mitglied/die Mitglieder, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt.

Im **Teilnahmeantrag** sind außerdem anzugeben:

- die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner);

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Wenn der Techniker, der die Anforderungen für die Koordinierung der Sicherheit erfüllt, im Organisationsplan (Organigramm) eines Einzelteilnehmers oder, im Falle einer Bietergemeinschaft, eines Mitglieds der Bietergemeinschaft aufscheint, muss das Subjekt angegeben werden, mit welchem das Angestellten- oder Mitarbeiterverhältnis besteht; im letztgenannten Fall muss der besagte Techniker nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen.

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes legitimierten Personen unterschrieben sind. **Nach abgeschlossener Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer zugeschickt; im Falle einer Bietergemeinschaft wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.**

In Phase 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Entwurfsskizze abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

la specificazione delle rispettive qualifiche professionali e delle prestazioni da eseguire;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario;
- il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni;

in caso di consorzio stabile:

- il consorziato/i consorziati, per il quale/ i quali il consorzio stabile concorre.

Inoltre nell'**Istanza di partecipazione** devono essere indicati:

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale);

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Se nell'organizzazione (organigramma) di un partecipante individuale o, in caso di raggruppamento, di un soggetto raggruppato è presente un professionista in possesso dei requisiti per il coordinamento della sicurezza, deve essere indicato il soggetto con cui esiste il rapporto di dipendenza o di collaborazione; in quest'ultimo caso detto professionista non va associato al raggruppamento;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono complete e sottoscritte dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del partecipante ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del singolo membro del raggruppamento. **Conclusa la verifica, ai partecipanti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero numero di fax, indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di raggruppamento l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all'indicato indirizzo PEC ovvero numero fax del mandatario/designato.**

In fase 1 del concorso i partecipanti dovranno consegnare uno schizzo di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del partecipante, in particolare rispet-

- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen,
- des Raumprogramms (Anhang C2),
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, ernannt und eingesetzt wird, **12 (zwölf) Beiträge** für die Weiterbearbeitung in Phase 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in Phase 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsphasen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Phase des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

### A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

#### A 3.1 Rechtsgrundlagen

- GVD Nr. 163/2006, i.g.F. „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“
- DPR Nr. 207/2010, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/hochbau/rechtsvorschriften/560.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/edilizia/normativa/560.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2).

#### A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und

tando:

- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- il programma planivolumetrico (allegato C2);
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1, sceglierà **12 (dodici) elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nella fase 2 del concorso; tra gli elaborati presentati in fase 2 sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambe le fasi del concorso saranno svolte in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni fase del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

### A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

#### A 3.1 Riferimenti normativi

- D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE”
- D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“

I testi normativi suddetti sono consultabili al seguente indirizzo:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente Disciplinare di concorso e la documentazione complementare
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2).

#### A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi



die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können, wie in Art. 101 Abs. 2 des GVD Nr. 163/2006 vorgesehen, die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *fbis*), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut *Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F.*, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Freiberuflergesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Ingenieurgesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. *fbis*) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

### A 3.3. Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,

(GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione, come previsto dall'art. 101, comma 2, del D.Lgs. n. 163/2006) i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), *f-bis*), g) e h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla *legge 23 novembre 1939, n. 1815, e successive modificazioni*, - art. 90, comma 1, lett. d), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di professionisti** - art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di ingegneria** - art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri - art. 90, comma 1, lett. *f-bis*), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), *f-bis*) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i..

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita.

### A 3.3 Requisiti di partecipazione

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione al concorso:

- requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 38 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i.;

- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F..

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GVD Nr. 163/2006 i.g.F., und den Art. 254 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., erfüllen.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., erfüllen.

Die Teilnehmer müssen die Erfüllung der vorgenannten Anforderungen durch Ersatzerklärung gemäß DPR Nr. 445/2000 bestätigen (**Vordruck 2** und **Vordruck 2.1**). Die Ersatzerklärungen müssen vollständig ausgefüllt und entsprechend den Vorgaben unter Pkt. A 5.3 unterschrieben sein. Der genannte Pkt. A 5.3 enthält außerdem die Modalitäten für die Abgabe der Erklärungen.

Der Wettbewerbsbeauftragte wird den Wahrheitsgehalt der vom Wettbewerbsgewinner abgegebenen Erklärungen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen der mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

#### **A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung**

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung mit der endgültigen Planung und Ausführungsplanung und der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase zu sehen.

Die Teilnehmer bestätigen, **bei sonstigem Ausschluss**, durch Eigenerklärung unter **Pkt. 6 des Vordruckes 2**, dass sie die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., in dem unter den nachstehenden Buchstaben **A), B)** und **C)** genannten Ausmaß erfüllen.

**Vom Wettbewerbsgewinner** werden die Unterlagen zum Nachweis der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung verlangt.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Phase 1 und Phase 2 des Wettbewerbs ist unzulässig; ein Verstoß hat den **Ausschluss des Teilnehmers** zur Folge.

Technisch-organisatorische Anforderungen (*Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010*)

- requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i..

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., nonché agli artt. da 254 a 256 del D.P.R. n. 207/10 e s.m.i..

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento**.

I partecipanti devono attestare il possesso dei suddetti requisiti mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 (**Modulo 2** e **Modulo 2.1**). Le dichiarazioni sostitutive devono essere complete e sottoscritte in conformità alle prescrizioni di cui al pto. A 5.3. Il predetto pto. A 5.3 contiene inoltre le modalità di consegna delle dichiarazioni.

L'Autorità di concorso verificherà la veridicità delle dichiarazioni rese dal vincitore del concorso. La verifica delle dichiarazioni dei partecipanti assegnatari dei premi e dei riconoscimenti sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

#### **A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico**

I seguenti requisiti speciali **A) B) C) D)** e **E)** sono da relazionare all'incarico successivo di progettazione definitiva ed esecutiva e relativo coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

I partecipanti auto dichiarano, **a pena di esclusione**, al **pto. 6 del Modulo 2** di essere in possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i., nella misura specificata alle sottoindicate lettere **A), B)** e **C)**.

**Al vincitore del concorso** è richiesta la documentazione probatoria, a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2.

E' fatto divieto, **pena l'esclusione del partecipante**, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**) nel passaggio dalla fase 1 alla fase 2 del concorso.

Requisiti tecnico-organizzativi (*art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010*)

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

A) I partecipanti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad.e. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
Ic <sup>(1)</sup>	750.000,00 €	<b>750.000,00 €</b>
If <sup>(2)</sup>	474.000,00 €	<b>474.000,00 €</b>
IIIa	218.000,00 €	<b>218.000,00 €</b>
IIIb	314.000,00 €	<b>314.000,00 €</b>
IIIc	218.000,00 €	<b>218.000,00 €</b>

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen vom Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

B) I partecipanti devono aver svolto, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

**I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal partecipante e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad.e. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
Ic <sup>(1)</sup>	750.000,00 €	<b>300.000,00 €</b>
If <sup>(2)</sup>	474.000,00 €	<b>189.600,00 €</b>
IIIa	218.000,00 €	<b>87.200,00 €</b>
IIIb	314.000,00 €	<b>125.600,00 €</b>
IIIc	218.000,00 €	<b>87.200,00 €</b>

<sup>(1)</sup> Es sind auch Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie Id zugelassen.

<sup>(2)</sup> Es sind auch Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie Ig zugelassen

<sup>(1)</sup> Sono ammessi anche servizi nella classe e categoria Id.

<sup>(2)</sup> Sono ammessi anche servizi nella classe e categoria Ig.

- C) Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen jährlichen durchschnittlichen Personalstand von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten 2 (zwei) Einheiten (siehe Buchst. **D**).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberufers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberufersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuer Nummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 des DPR Nr. 207/2010 (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt. Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen. **Der Teilnehmer bestätigt die Erbringung der genannten Leistungen mit Eigenklärung unter Pkt. 6 des Vordruckes 2.** Als Nachweise, die vom Wettbewerbsgewinner zu erbringen sind, dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung.

Als Nachweis des durchschnittlichen Personalstand-

- C) I partecipanti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a **4 (quattro) persone** pari a due volte le 2 (due) unità stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lett. **D**).

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della società offerente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

**I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del D.P.R. n. 207/2010 (approvazione del certificato di collaudo). Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati. **Il concorrente autodichiara l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi al pto. 6 del Modulo 2.**

Il vincitore del concorso dovrà fornire la documentazione a riprova attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati oppure attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio

des von vier Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu verstehen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 entsprechen.

**D) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:**

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten 2 (zwei) Personen.

Eine Person der Arbeitsgruppe muss die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase erfüllen.

**E) Bietergemeinschaften**

Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GVD Nr. 163/2006 können sowohl vertikal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden.

Im Falle einer vertikalen Bietergemeinschaft muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Klasse und Kategorie Ic (Hauptleistung) zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Unter einer gemischten Bietergemeinschaft ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung (Klasse und Kategorie Ic) und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung in der Klasse und Kategorie Ic eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der **Beauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß (max. 60%) als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft** erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes

annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a quattro persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010 sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**D) Composizione del Gruppo di lavoro:**

Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (due) unità.

Uno dei soggetti del gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i, per il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

**E) Raggruppamenti temporanei**

Raggruppamenti temporanei, di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del D.Lgs. n. 163/2006 possono essere sia di tipo verticale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento).

In caso di raggruppamento di tipo verticale il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria Ic ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

Sotto raggruppamento di tipo misto va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti con ripartizione in orizzontale intendono eseguire la prestazione principale (classe e categoria Ic) e/o una o più prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale nella classe e categoria Ic venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il **mandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) in misura percentuale superiore (nel limite massimo del 60%) rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento**, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del subraggruppamento. Il requisito maggioritario va riferito non con riguardo alla prestazione complessiva indicata nella tabella di

bezieht sich nicht auf die in der Tabelle laut Pkt. A 1.4 angegebene Gesamtleistung sondern auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Wird in einer anderen Klasse und Kategorie eine weitere Unterbietergemeinschaft gebildet, muss der „Unterbeauftragte“ dieser zweiten Unterbietergemeinschaft die jeweils verlangte Anforderung in zumindest demselben Prozentsatz abdecken wie der Beauftragte der gebildeten „Unterbietergemeinschaft“ in der Klasse und Kategorie Ic und, in jedem Fall, in prozentuell höherem Ausmaß (max. 60%) als jedes Auftrag gebende Mitglied der zweiten Unterbietergemeinschaft.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (siehe Buchstabe **B)**.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des genannten GVD, **bei sonstigem Ausschluss**, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren erlangt hat. Unbeschadet der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines vertraglichen Mitarbeiterverhältnisses eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium

cui al p.to A 1.4 ma rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Qualora in un'altra classe e categoria venga costituito un altro subaggruppamento, il "submandatario" di tale secondo subaggruppamento deve possedere il requisito nella percentuale almeno pari a quella del mandatario del subaggruppamento costituito nella classe e categoria Ic ed, in ogni caso, in misura percentuale superiore (nel limite massimo del 60%) rispetto a ciascuno dei mandanti del secondo subaggruppamento.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (vedasi lettera **B)**.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del D.Lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto D.Lgs. devono indicare **a pena di esclusione** ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del citato D.P.R. n. 207/2010.

Si precisa che la presenza di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti della società una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto contrattuale di collaborazione professionale di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste.

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della

können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Fälle muss **jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die aus der bei der Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs abgegebenen Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) resultiert, vom öffentlichen Auftraggeber autorisiert werden. Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

### A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente **bereits bei der Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs** vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000\*, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000\*, in welcher dieses bestätigt,
  - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
  - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
  - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied

professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i., **qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei** rispetto a quella risultante dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) presentata in sede di partecipazione alla fase 1 del concorso, deve essere autorizzata dall'Amministrazione aggiudicatrice. Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

### A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 D.Lgs. n. 163/2006, il partecipante, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre **già in sede di partecipazione alla fase 1 del concorso**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000\*, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000\*, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario** attestante quanto segue:
  - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del D.Lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
  - l'obbligo verso il partecipante e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
  - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del partecipante a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte

der Bietergemeinschaft ausleiht.

\* Der Erklärende muss eine Kopie des Erkennungsausweises beilegen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört (Holding), kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD. Nr. 163/2006 vorgeesehen sind.

Derzeit werden keine Vordrucke für die verlangten Dokumente zur Verfügung gestellt.

### A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator,
2. die Ehegatten, Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 253 Abs. 1 des DPR Nr. 207/2010 **untersagt**, am Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

\* Il dichiarante deve allegare una copia del documento di identità.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui alla lettera c) il partecipante può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del D.Lgs. n. 163/2006.

Attualmente non viene messa a disposizione la modulistica relativa ai documenti richiesti.

### A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. i coniugi, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

**Non possono partecipare** al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

**Non possono partecipare** dipendenti o collaboratori fissi dei partecipanti.

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del D.P.R. n. 207/2010, **è fatto divieto** ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi stabili). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti**.



**Dasselbe Verbot** gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 des besagten DPR auch für Freiberufler, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., sowie die Art. von 252 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F..

### A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften. Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.8 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfangs, Ausführungszeit und Höhe des Honorars anzunehmen.

### A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

**eine Kennzahl für Phase 1**  
und  
**eine Kennzahl für Phase 2.**

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Phase 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

Über die Kennzahl der Phase 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

**Il medesimo divieto** sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del citato D.P.R. per i liberi professionisti, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i., nonché agli artt. da 252 a 256 del D.P.R. n. 207/2010, e s.m.i..

### A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso. Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il partecipante dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.8 Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e la misura dell'onorario previsto.

### A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del partecipante**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

**un codice alfanumerico per la fase 1**  
ed  
**un codice alfanumerico per la fase 2.**

Ogni partecipante deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata in fase 1.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico della fase 2 che non potrà essere modificato dal partecipante fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Phase 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per la fase 1 farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

### **A 3.9 Urheberrecht**

Die prämierten Projekte gehen durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

### **A 3.9 Diritto d'autore**

I progetti premiati passano con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sui progetti restano dei rispettivi autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

### **A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem**

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

### **A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura**

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai partecipanti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2) saranno redatti in entrambe le lingue.

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

## **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

### **A 4.1 Termine**

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

24.04.2014

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

Rückfragen, Phase 1, bis zum

15.05.2014

richiesta chiarimenti, fase 1, entro

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Phase 1, bis zum

30.05.2014

pubblicazione risposte quesiti, fase 1, entro

**Abgabe Teilnahmeantrag bis zum**

**06.06.2014**

**consegna Istanza di partecipazione entro**

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

13.06.2014

invio attestazione di partecipazione entro

**Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, bis zum**

**18.07.2014**

**consegna prestazioni richieste, fase 1, entro**

Öffnung der Pakete, Phase 1	21.07.2014	apertura dei plichi, fase 1
Bekanntgabe der 12 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Phase 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum	12.09.2014	pubblicazione dei 12 elaborati scelti per la fase 2 e del verbale della commissione giudicatrice, entro
Begehung und Kolloquium	19.09.2014	sopralluogo e colloquio
Rückfragen, Phase 2, bis zum	19.09.2014	richiesta chiarimenti, fase 2, entro
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Phase 2, bis zum	03.10.2014	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase 2, entro
<b>Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Phase 2, bis zum</b>	<b>21.11.2014</b>	<b>consegna elaborati progettuali, fase 2, entro</b>
Öffnung der Pakete, Phase 2	24.11.2014	apertura dei plichi, fase 2

Die genannten Veröffentlichungen erfolgen im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen [www.Ausschreibungen-Suedtirol.it](http://www.Ausschreibungen-Suedtirol.it), im Folgenden Portal genannt, unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen, sowie auf der Website der AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge <http://www.provinz.bz.it/acp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe.

Bei der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung im Portal wird der Bekanntmachung eine vom System automatisch generierte Nummer zugewiesen; unter dieser Nummer werden alle nachfolgend zu veröffentlichenden Dokumente hochgeladen  
[Besondere Vergabebekanntmachungen - xxx/2014 (xxx= automatisch generierte Nummer) - Bekanntmachung 24.04.2014 – Autonome Provinz Bozen - 11 Hochbau und technischer Dienst – AOV/P-7/2014 **Planungswettbewerb Schülermensa - Bruneck**].

Die Teilnehmer sind angehalten, die Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen [siehe vorhergehenden Absatz] der angegebenen Internetseite sowie die Rubrik Planungswettbewerbe der Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren, um sich über etwaige zusätzliche Mitteilungen zu informieren.

#### A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://www.dropbox.com/sh/nm81eh434n5nsk6/K4QKNpe7MZ>

#### Wettbewerbsauslobung

**Anhang C1**  
**Vordruck 1**

Le pubblicazioni suddette avvengono nell'apposita sezione Bandi e avvisi speciali sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo [www.bandiali-altoadige.it](http://www.bandiali-altoadige.it), di seguito denominato Portale, ed inoltre sul sito dell' ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture <http://www.provinz.bz.it/acp> nella sezione Concorsi di progettazione.

All'atto di pubblicazione del bando del Disciplinare di gara sul Portale viene assegnato al bando un numero generato automaticamente dal Sistema; sotto questo numero verranno inseriti tutti i documenti da pubblicare successivamente  
[Bandi e avvisi speciali - xxx/2014 (xxx=numero generato automaticamente) – Bando di gara – 24.04.2014 - Provincia Autonoma di Bolzano - 11 Edilizia e servizio tecnico – AOV/P-7/2014 **Concorso di progettazione Mensa per alunni - Brunico**].

I concorrenti sono invitati a consultare periodicamente la sezione Bandi e avvisi speciali [vedasi comma precedente] del sito indicato e la Concorsi di progettazione del sito dell'Agenzia per verificare la presenza di eventuali ulteriori comunicazioni.

#### A 4.2 Documentazione di concorso

I partecipanti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

#### Disciplinare di concorso

**Allegato C1**  
**Modulo 1**

Teilnahmeantrag

**Vordruck 2**

Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4.

**Vordruck 2.1**

Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GVD Nr. 163/2006

**Vordruck 3**

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

**Formular Verfassererklärung**

**Anhang C2**

Raumprogramm - Formblatt Nutzflächen und Brutto-rauminhalt

**Anhang C3**

Lageplan und Wettbewerbsareal

**Anhang C4**

Geologisches Gutachten

**Anhang C5**

Bestand Mikado und Servicegebäude, Platzgestaltung, Ansichten Schülerheim (in digitalem Format)

**A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl**

**A 5.1 Geforderte Leistungen**

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projekt-idee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, welche der Teilnehmer beabsichtigt, als Wettbewerbsbeitrag zu entwickeln und abzugeben.

Die Teilnehmer sollen dem Preisgericht die eigene Kreativität anhand eines überzeugenden architektonischen Konzeptes unter Beweis stellen. In dieser Phase hat der Teilnehmer völlige Planungsfreiheit.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B (Wettbewerbsgegenstand und Raumprogramm) angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500
- Grundriss von zwei Geschossen im Maßstab 1:200
- zwei dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen. Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung,

Istanza di partecipazione

**Modulo 2**

Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4

**Modulo 2.1**

Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006

**Modulo 3**

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

**Modulo Dichiarazione d'autore**

**Allegato C2**

Programma planivolumetrico - modulo superfici nette e volume lordo

**Allegato C3**

Planimetria e area di concorso

**Allegato C4**

Parere geologico

**Allegato C5**

Stato di fatto Mikado, edificio di servizio, piazza, prospetti convitto (in formato digitale).

**A 5 Fase 1 del concorso - preselezione**

**A 5.1 Prestazioni richieste**

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, che il partecipante è intenzionato a sviluppare ed a consegnare come suo contributo.

I partecipanti dovranno dimostrare alla commissione giudicatrice la propria creatività professionale attraverso la stesura di un concetto architettonico convincente. In questa fase il partecipante ha piena libertà progettuale.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B (Oggetto del concorso e programma planivolumetrico)

Ai partecipanti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria con contesto in scala 1:500
- Pianta di due piani in scala 1:200
- due rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie. Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro

Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.)	ecc).
Der Lageplan und die Grundrisse sollen die Orientierung der Vermessung übernehmen.	La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.
Es darf <b>nur ein DIN A2-Blatt</b> im Hochformat (420x600 mm einseitig bedruckt) abgegeben werden.	Può essere consegnata <b>una sola tavola in formato DIN A2</b> verticale (420x600 mm stampato su un solo lato).
Zulässig ist ein weiteres DIN A4-Blatt (einseitig bedruckt) für einen kurzen, erläuternden Bericht. Die Abgabe dieses Berichts ist nicht obligatorisch.	Per una breve relazione illustrativa è consentita la consegna di un foglio aggiuntivo in formato DIN A4 (stampato su un solo lato). La consegna di tale relazione non è obbligatoria.
Farbige Darstellungen sind zugelassen.	Sono ammesse rappresentazioni a colori.
Für die Phase 1 ist kein Modell gefordert.	Per la fase 1 non è richiesto un modello.
Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.	Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.
Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „ <b>Planungswettbewerb Schülersmense Bruneck</b> “ tragen und dürfen nur durch die <b>Kennzahl der Phase 1</b> an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.	Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “ <b>Concorso di progettazione Mensa per alunni Brunico</b> ” e possono essere contrassegnati unicamente dal <b>codice alfanumerico della fase 1</b> , posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.
Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.	Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.
Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.	Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno escluse dalla valutazione.
Eine Verletzung der Anonymität hat <b>den Ausschluss</b> des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.	Una violazione dell'anonimato <b>comporta l'esclusione</b> del relativo elaborato.
<b>Die Teilnehmer</b> müssen außerdem, <b>bei sonstigem Ausschluss</b> , die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:	<b>I partecipanti</b> inoltre devono presentare, <b>a pena di esclusione</b> , la documentazione di seguito indicata:
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verfassererklärung</li> <li>- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (<b>Vordruck 2</b>)</li> <li>- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GVD Nr. 163/2006 (<b>Vordruck 2.1</b>)</li> <li>- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (<b>Vordruck 3</b>)</li> <li>- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten</li> <li>- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dichiarazione d'autore</li> <li>- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (<b>Modulo 2</b>)</li> <li>- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (<b>Modulo 2.1</b>)</li> <li>- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (<b>Modulo 3</b>)</li> <li>- Documentazione richiesta al pto. A 3.5 in caso di avalimento</li> <li>- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.</li> </ul>

## A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Schülermensa Bruneck - Phase 1**“ versehen werden.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin im Portal sowie auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

## A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB SCHÜLERMENZA BRUNECK**“ und die **Kennzahl der Phase 1** tragen.

Das genannte Paket muss drei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„**UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE**“  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**SCHÜLERMENZA BRUNECK**  
**KENNZAHL PHASE 1** \_ \_ \_ \_ \_

„**UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG**“  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**SCHÜLERMENZA BRUNECK**  
**KENNZAHL PHASE 1** \_ \_ \_ \_ \_

„**UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN**“  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**SCHÜLERMENZA BRUNECK**  
**KENNZAHL PHASE 1** \_ \_ \_ \_ \_

Wenn das Paket auch nur einen der drei Umschläge nicht enthält, hat dies den **Ausschluss vom Wettbewerb** zur Folge.

Der Inhalt des **Umschlages A** soll in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

**Der Umschlag A** darf nur die nachstehend angeführten Leistungen enthalten (siehe Pkt. A 5.1):

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500
- Grundriss von zwei Geschossen im Maßstab

## A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura **“Concorso di progettazione Mensa per alunni Brunico - fase 1”**.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul Portale e sul sito dell’Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

## A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE MENSA PER ALUNNI BRUNICO”** ed il **codice alfanumerico della fase 1**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno tre buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l’integrità e ne impediscano l’apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“**BUSTA A – ELABORATI**”  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**MENSA PER ALUNNI BRUNICO**  
**CODICE ALFANUMERICO FASE 1** \_ \_ \_ \_ \_

“**BUSTA B – DICHIARAZIONE D’AUTORE**”  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**MENSA PER ALUNNI BRUNICO**  
**CODICE ALFANUMERICO FASE 1** \_ \_ \_ \_ \_

“**BUSTA C – DICHIARAZIONI**”  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**MENSA PER ALUNNI BRUNICO**  
**CODICE ALFANUMERICO FASE 1** \_ \_ \_ \_ \_

L’assenza anche solo di una delle tre buste da inserire all’interno del plico esterno comporta l’**esclusione dal concorso**.

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La **busta A** deve contenere unicamente le prestazioni di seguito elencati (vedasi pto. A 5.1):

- Planimetria con contesto in scala 1:500
- Pianta di due piani in scala 1:200

1:200

- zwei dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen
- kurze, erläuternde Bericht, fakultativ.
- due rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie
- breve relazione illustrativa, facoltativo.

Der **Umschlag B** muss **bei sonstigem Ausschluss** die Verfassererklärung enthalten.

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der **Umschlag C** muss **bei sonstigem Ausschluss** folgende Unterlagen enthalten:

- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und mter) des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2.1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (Vordruck 2)** muss **bei sonstigem Ausschluss** von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein (siehe Vordruck 2, Hinweise zur Unterschrift).

**Im Falle einer Bietergemeinschaft** muss der genannte Vordruck 2 für jedes Mitglied einzeln von den je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes der Bietergemeinschaft legitimierten Person ausgefüllt und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Die **Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und mter)** des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2.1**) muss **bei sonstigem Ausschluss** von den je nach Rechtsform des Teilnehmers **verpflichteten** Personen abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erken-

**A pena di esclusione la busta B** deve contenere la dichiarazione d'autore.

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

**A pena di esclusione la busta C** deve contenere:

- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2.1**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Documentazione richiesta al pto. A 3.5 in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

**A pena di esclusione la dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 und A 3.4 (Modulo 2)** deve essere resa e sottoscritta dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore (vedasi Modulo 1, indicazioni relative alla firma).

**In caso di raggruppamento temporaneo** il suddetto modulo 2 va compilato e firmato singolarmente per ogni membro dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del singolo membro del raggruppamento con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore.

La **Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter)** del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2.1**) deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità

nungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin versehen sein (siehe Vordruck 2/1, Hinweise zur Unterschrift).

**Im Falle einer Bietergemeinschaft** muss die Erstatzerklärung **von jedem einzelnen Mitglied** der Bietergemeinschaft abgegeben werden. Die Erklärung ist von den je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes **verpflichteten** Personen abzugeben und zu unterschreiben (siehe Tabelle auf Seite 1 des Vordrucks 2.1).

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweis zur Unterschrift).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

**18.07.2014, 12:00 Uhr,**  
in der  
**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Archi-  
tektur und Ingenieurwesen  
6. Stock  
Protokollraum Nr. 610  
Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die

del sottoscrittore/dei sottoscrittori (vedasi Modulo 2/1, indicazioni relative alla firma).

**In caso di raggruppamento temporaneo** la dichiarazione deve essere resa **da ogni singolo membro** del raggruppamento. La dichiarazione deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del singolo membro (vedasi tabella sulla pagina 1 del Modulo 2.1).

La **Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, indicazioni relative alla firma).

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio

**18.07.2014, ore 12.00,**  
presso  
**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavoro e  
forniture  
SAI – Affidamento dei servizi di architettura  
e ingegneria  
6° piano  
Ufficio protocollo n. 610  
Via Dr. Julius Perathoner 10  
39100 Bolzano**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede



Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 5.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **“UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG”** und die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet am **21.07.2014** um **14:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien**

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**  
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Architektur**  
Architektonische Gestaltung der Baukörper.
- **Funktionale Aspekte**  
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 12 (zwölf) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Phase 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Phase 2 des Wettbewerbes eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwartet werden kann.

la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 1, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 5.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”** e le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** rimangono chiuse.

L'apertura dei plichi avverrà in data **21.07.2014** alle **ore 14.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 5.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla verifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei partecipanti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Urbanistico**  
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Architettura**  
Composizione architettonica dei volumi.
- **Aspetti funzionali**  
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 12 (dodici) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale in fase 2 saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte allo sviluppo progettuale in fase 2 del concorso ed alla possibilità di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 12 (zwölf) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins im Portal und auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Phase 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

## **A 5.6 Preisgericht**

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der verlangten Leistungen, Phase 1, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000, dass keine Gründe vorliegen, die einer Ernennung entgegenstehen. Gemäß Art. 106 Abs. 2 des GVD Nr. 163/2006 muss mindestens ein Drittel der Preisrichter über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

## **A 6 Wettbewerbsphase 2**

### **A 6.1 Geforderte Leistungen**

Von den zur Phase 2 zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500  
Auf dem Lageplan sollen die Baukörper mit Dachdraufsicht, die Freiflächengestaltung, die Abstände zu den Nachbargebäuden ersichtlich sein. Es sollen, unter Angabe der jeweiligen Höhenquoten, die Eingänge zum Gebäude dargestellt werden.
- Grundrisse aller Geschosse 1:200  
Die Pläne müssen alle unter- und oberirdischen

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 12 (dodici) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul Portale e sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati in fase 1 verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

## **A 5.6 Commissione giudicatrice**

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1. La designazione avviene sulla base della lista dei partecipanti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del D.P.R n. 445/2000 l'assenza di cause ostative alla nomina.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 106 del D.Lgs. n. 163/2006 almeno un terzo dei membri della commissione deve possedere la stessa qualifica o una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai partecipanti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

## **A 6 Fase 2 del concorso**

### **A 6.1 Prestazioni richieste**

Ai partecipanti ammessi alla fase 2 del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:500  
In questa planimetria si chiede la rappresentazione dei corpi di fabbrica con le coperture, la sistemazione esterna, le distanze dagli edifici adiacenti. Dovranno essere evidenziati, con indicazione delle relative quote, gli accessi all'edificio.
- Piante di tutti i piani, 1:200  
Le tavole presentate dovranno evidenziare tutti i

Geschosse umfassen und die Raumbezeichnung und Nutzfläche für alle Räume enthalten. Außerdem sind die Höhenquoten und die wichtigsten Maße einzutragen.

- Schnitte 1:200

Es sind die für die Definition des Gebäudes erforderlichen Schnitte vorzulegen. Die Pläne sind mit Gebäude-, Geschoss- und Raumhöhen sowie den Geländequoten zu versehen. Als Bezugsquoten gelten die Quoten des Lageplanes (Anhang C3).

- Ansichten 1:200

Es sind alle Hauptfassaden darzustellen.

- Die Vorlage von räumlichen Darstellungen, Schaubildern und Skizzen sind dem Teilnehmer überlassen.

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktions schemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A1**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen.

Raumwidmung und m<sup>2</sup> sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- Modell

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Das Einsatzteil ist samt Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen der Grundplatte sind unter Punkt B 09 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert. Das Areal ist in 3 Teile gegliedert, die einzelnen Platten mit einer Stärke von 2,0 mm können je nach Projektvorschlag getrennt oder in Kombination verwendet werden. Die Quote der Aussparung ist für

- den Platzbereich +819,00
- das Mikado +819,00
- das Servicegebäude Fußballplatz +818,00

Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß

piani fuori terra ed interrati e devono contenere la destinazione d'uso di tutti i vani e la relative superficie netta. Sono inoltre da inserire le più importanti quote altimetriche e misurazioni.

- Sezioni, 1:200

Si chiedono le sezioni più rappresentative, necessarie per la definizione dei corpi edilizi. Le tavole devono essere completate con le altezze dell'edificio, dei piani, dei vani e con le quote del terreno. Valgono come quote di riferimento le quote della planimetria (Allegato C3).

- Prospetti, 1:200

Sono da rappresentare tutte le facciate principali.

- La presentazione di rappresentazioni tridimensionali, immagini e schizzi sono a discrezione del partecipante.

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 2 tavole in formato DIN A1**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria.

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m<sup>2</sup> dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- Plastico

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. La parte da inserire comprensiva della lastra di base è da confezionare da ogni singolo partecipante. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate al pto. B 09 (disegno base plastico di inserimento). L'areale è articolato in 3 zone, le singole basi con uno spessore di 2,0 mm secondo alla proposta progettuale potranno essere utilizzate separatamente o in combinazione. La quota del ritaglio è per

- il piazzale +819,00
- il Mikado +819,00
- l'edificio di servizio campo do calcio +818,00

Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del partecipante. Il plastico delle aree circostanti è

und wird beim Kolloquium ausgestellt.

- Projektbeschreibung  
Der erläuternde Bericht mit einem **Umfang von max. 2 (zwei) Seiten DIN A4 (Hochformat)** soll die vorgeschlagene Lösung in Bezug auf die verschiedenen Bewertungskriterien begründen und erläutern.
- Nachweis der Nutzflächen  
Das im Projekt vorgeschlagene Raumprogramm mit Angabe der Nutzflächen ist in Anhang C2 aufzulisten und den abzugebenden Unterlagen beizulegen.
- Nachweis Bruttorauminhalt  
Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen im Maßstab 1:500 nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Planskizzen müssen dem Bericht beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfußbodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.

Projekte, welche das festgelegte Limit überschreiten, werden nicht zur Beurteilung zugelassen (weitere Erläuterungen dazu unter Punkt B 5).

- Überschlägige Kostenberechnung.
- Verzeichnis der eingereichten Unterlagen auf einem A4-Blatt (Hochformat) zur Vollständigkeitsprüfung im Interesse der Teilnehmer.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Schülermensa - Bruneck**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urhebererschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

bianco e sarà presentato al colloquio.

- Relazione al progetto  
La relazione illustrativa, **con una massima ampiezza di 2 (due) pagine in DIN A4 (formato verticale)**, dovrà, in relazione ai diversi criteri di valutazione, motivare e descrivere la soluzione presentata.
- Verifica delle superfici utili  
Il programma planivolumetrico di progetto, con indicazione delle superfici nette è da elencare come indicato in allegato C2 è da allegare alla documentazione da consegnare.
- Verifica della volumetria vuoto per pieno  
Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala 1:500. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati alla relazione. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti

Progetti che superano il limite prefissato non saranno ammessi alla valutazione (per ulteriori chiarimenti vedasi il punto B 5).

- Calcolo sommario dei costi.
- Indice degli elaborati consegnati su un foglio in formato A4 – verticale, per la verifica di completezza nell'interesse dei partecipanti.

Le documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Mensa per alunni - Brunico**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico della fase 2** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

## A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Schülermensa - Bruneck - Phase 2**“ versehen werden.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

### Ort des Kolloquiums:

Schulzone Bruneck, MIKADO  
Josef- Ferrari- Straße 26  
39031 Bruneck

**Uhrzeit des Kolloquiums:** 14:00 Uhr

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung im Portal und auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

## A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten **Kennzahl der Phase 2** versehen sein:

**„WETTBEWERBSARBEITEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
SCHÜLERMENZA - BRUNECK  
KENNZAHL PHASE 2 \_ \_ \_ \_ \_**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**21.11.2014, 12:00 Uhr,**

in der

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Archi-**

## A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Mensa per alunni - Brunico - fase 2**".

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

### Luogo del colloquio:

Zona scolastica, MIKADO  
Via Josef- Ferrari 26  
39031 Brunico

**Ora del colloquio:** 14.00

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul Portale e sul sito della dell'Agencia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

## A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. Il plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il **codice alfanumerico della fase 2** prescelto:

**"ELABORATI PROGETTUALI"  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
MENZA PER ALUNNI - BRUNICO  
CODICE ALFANUMERICO FASE 2 \_ \_ \_ \_ \_**

Nel plico sopraccitato i partecipanti dovranno inserire, **a pena di esclusione**, le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono essere consegnati entro il termine perentorio

**21.11.2014, ore 12.00,**

presso

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavoro e  
forniture  
SAI – Affidamento dei servizi di architettura**

**tektur und Ingenieurwesen**  
**6. Stock**  
**Protokollraum Nr. 610**  
**Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10**  
**39100 Bozen**

**e ingegneria**  
**6° piano**  
**Ufficio protocollo n. 610**  
**Via Dr. Julius Perathoner 10**  
**39100 Bolzano**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 6.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **24.11.2014** um **15:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien**

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 2, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 6.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **24.11.2014** alle **ore 15.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 6.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik (max. 20 Punkte)**  
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Architektonische Qualität (max. 30 Punkte)**  
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Funktionale Aspekte (max. 30 Punkte)**  
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte (max. 20 Punkte)**  
Technische Machbarkeit, Bau- und Betriebskosten, Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.

#### A 6.6 Preisgericht

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Das Ergebnis wird mit einer Punktzuzuweisung begründet.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B – VERFASSENERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico (massimo 20 punti)**  
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Qualità architettonica (massimo 30 punti)**  
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali (massimo 30 punti)**  
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.
- **Aspetti tecnici ed economici (massimo 20 punti)**  
Fattibilità tecnica, costi di costruzione e di esercizio, utilizzo di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità.

#### A 6.6 Commissione giudicatrice

La valutazione degli elaborati di concorso da parte della commissione giudicatrice avviene attraverso giri di valutazione successivi. Il risultato sarà motivato con l'assegnazione di punteggi.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le "BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE" ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le "BUSTE C – DICHIARAZIONI" per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.9 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet der Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die Teilnehmer können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

Nachfolgend überprüft der Wettbewerbsbeauftragte nichtöffentlich gemäß Pkt. A 3.3 den Wahrheitsgehalt der Erklärungen über die Erfüllung der unter dem genannten Punkt verlangten Anforderungen.

Der vom Preisgericht bestimmte Wettbewerbsgewinner wird mit Schreiben des Wettbewerbsbeauftragten zur Vorlage der Nachweise der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

#### **A 6.7 Preise**

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von Euro **22.000,00** für die Vergabe von Preisen und von Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

<b>1. Preis:</b>	<b>7.500,00 Euro</b>
<b>2. Preis:</b>	<b>5.500,00 Euro</b>
<b>3. Preis:</b>	<b>3.500,00 Euro</b>

**Für Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **5.500,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4 % Vor- und Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

#### **A 6.8 Auftragserteilung**

Im Falle der Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung des endgültigen Projekts und des Ausführungsprojekts sowie mit der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beauftragt.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.9.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle "BUSTE C – DICHIARAZIONI" e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

I partecipanti possono presenziare all'apertura delle buste. Il coordinatore comunicherà tempestivamente ai partecipanti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

Successivamente l'Autorità di concorso verifica riservatamente ai sensi del pto. A 3.3 la veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti ivi richiesti.

Al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta dell'Autorità di concorso di fornire la documentazione probatoria a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2 sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

#### **A 6.7 Premi**

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di Euro **22.000,00** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di qualità particolarmente alta.

I singoli premi ammontano a:

<b>1° premio:</b>	<b>7.500,00 euro</b>
<b>2° premio:</b>	<b>5.500,00 euro</b>
<b>3° premio:</b>	<b>3.500,00 euro</b>

**Per riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **€ 5.500,00**. La commissione deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4 % di contributi previdenziali ed assistenziali e del 22% di IVA.

#### **A 6.8 Affidamento dell'incarico**

In caso di realizzazione dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato della progettazione definitiva ed esecutiva nonché del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizza-



genannten Leistungen beauftragt.

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Einrichtungsplanung und -bauleitung sowie mit weiteren technischen Leistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Die Beauftragung erfolgt auf der Grundlage der bei Auftragsvergabe geltenden Honorarregelung, wobei die Honorare um 20 % und um einen weiteren Abzug von 10 % reduziert werden.

Bei Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.

Auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der derzeit geltenden Honorarregelung laut D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11, ergibt sich bei den o.a. Abzügen, ein Honorar von **132.186,14 Euro** (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.):

Vorprojekt	<b>19.995,21 €</b>
Endgültiges Projekt	<b>38.235,51 €</b>
Ausführungsprojekt	<b>60.197,00 €</b>
Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase	<b>13.758,42 €</b>
Summe	<b>132.186,14 €</b>

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen einzuhalten:

- Vervollständigung und Überarbeitung des Vorprojekts und Vorlage des genehmigungsfähigen vollständigen endgültigen Projekts:  
60 Tage ab Auftragserteilung;
- Vorlage des vollständigen Ausführungsprojektes:  
120 Tage ab Aufforderung des Auftraggebers.

Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.

#### **A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse**

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung per E-Mail informiert.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner und über die mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt durch den Wettbewerbsbeauftragten, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt A 6.6.

Bei teilweiser oder gänzlicher negativer Überprüfung der abgegebenen Erklärungen verlieren die betreffenden Teilnehmer jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt, und sie wer-

re.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e per la progettazione e la direzione dei lavori degli arredamenti nonché per altre prestazioni tecniche necessarie per la realizzazione del progetto.

L'incarico avviene in base alla disciplina sugli onorari in vigore all'atto di conferimento dell'incarico, con una riduzione degli onorari del 20% ed un'ulteriore detrazione del 10%.

In caso di conferimento dell'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario.

Sulla base del costo stimato di costruzione e della disciplina vigente sugli onorari di cui al D.P.P. 25 marzo 2004, n. 11, deriva con le riduzioni di cui sopra, un onorario di **€ 132.186,14** (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA):

Progetto preliminare
Progetto definitivo
Progetto esecutivo
Coordinamento della sicurezza in fase di progettazione
Totale

Per la presentazione delle successive progettazioni sono da rispettare le seguenti scadenze:

- integrazione e rielaborazione del progetto preliminare e presentazione del completo progetto definitivo, idoneo per l'approvazione:  
60 giorni dal conferimento dell'incarico;
- presentazione del completo progetto esecutivo:  
120 giorni dalla richiesta dell'amministrazione committente.

Nella progettazione successiva vanno inseriti i suggerimenti della commissione giudicatrice.

#### **A 6.9 Pubblicazione dell'esito**

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, tutti i partecipanti alla fase 2 del concorso saranno informati via e-mail della decisione provvisoria della commissione giudicatrice.

L'Autorità di concorso procede alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore e sui concorrenti destinatari dei premi e dei riconoscimenti, previo esito positivo delle verifiche di cui al pto. A 6.6.

I partecipanti, per i quali le predette verifiche risultino in tutto o in parte negative decadono da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso e sono automaticamente esclusi dalla graduatoria di concor-

den von der Rangordnung automatisch ausgeschlossen.

Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den Auftrag laut Pkt. A 6.8 Absatz 1, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.6, an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der Niederschriften der Preisgerichtssitzungen.

#### **A 6.10 Ausstellung der Projekte**

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

#### **A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten**

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme der prämierten Projekte, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

#### **A 7 Datenschutz und Rechtsschutz**

##### **A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"**

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist die Agentur. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

##### **A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz**

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regi-

so.

L'Ente banditore si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.8 comma 1 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al pto. A 6.6.

Tutti i partecipanti alla fase 2 del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia dei verbali delle sedute della commissione giudicatrice.

#### **A 6.10 Esposizione dei progetti**

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei partecipanti al concorso.

#### **A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso**

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione dei progetti premiati, potranno essere restituiti ai partecipanti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai partecipanti.

#### **A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale**

##### **A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"**

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati è l'Agenzia. Il Responsabile del trattamento è il Direttore dell'Agenzia. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

##### **A 7.2 Tutela giurisdizionale**

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale.

onalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr.163/06 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion  
Bozen  
Claudia de Medici Str. 8  
39100 Bozen  
Italien  
E-Mail:  
[trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del D.Lgs. n. 163/06 nonché gli artt. 119 e 120 des D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –  
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano  
Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano  
Italia  
Posta elettronica:  
[trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

## **B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**

### **B 1 Vorbemerkungen**

Der Süden der Stadt Bruneck ist geprägt von einer großzügigen Schulzone mit Mittel- und Oberschulen verschiedenster Typologien. Das Einzugsgebiet erstreckt sich über das gesamte Pustertal.

Der Bedarf an Mittagessen hat sich mit der Einführung der Fünftageweche an den Schulen beträchtlich erhöht. Zudem soll der Dienst, der heute auf mehrere Einrichtungen verteilt ist, zentralisiert und rationalisiert werden.

Die neue Mensa ist nur mittags geöffnet. Die Küche ist auf 1500 Mahlzeiten täglich ausgelegt. Im Speisesaal mit 330 Sitzplätzen werden in 3 Turnussen ca. 1.000 Schüler versorgt. Zusätzlich dazu werden ca. 500 Mahlzeiten als Catering Service an verschiedene Außenstellen verteilt.

### **B 2 Wettbewerbsareal**

Das Areal, das für den Neubau der Schülermensa am süd-westlichen Rand der Schulzone zur Verfügung gestellt wird, umfasst einen Teil des Platzes, das Mikado (Bar-Bistro mit Konferenzräumen) und das Servicegebäude des Fußballplatzes.

Das Areal umfasst diese beiden Gebäude aus folgenden Gründen. Beim Mikado könnte ein Anbau an die Platzfassade in Betracht gezogen werden, beim Servicegebäude eine eventuelle Aufstockung bzw. Überbauung. Die heutigen Funktionen müssen dabei jedoch in beiden Fällen vollständig erhalten bleiben.

Die gesamte Fläche des Areals ist in öffentlichem Eigentum.

Im Bauleitplan der Gemeinde Bruneck ist diese Fläche als „Zone für öffentliche Einrichtungen – Untergrund“ ausgewiesen, sie hat ein Ausmaß von ca. 4.890 m<sup>2</sup>. Das Gelände weist Niveauunterschiede von ca. 1.00 m auf.

Das Areal liegt unmittelbar an der südwestlichen Zufahrt in die Schulzone. An dieser Stelle befinden sich der Parkplatz und die Bushaltestelle. Von hier aus gelangt man zu Fuß über die verschiedenen Erschließungswege zu den einzelnen Schulgebäuden.

Es handelt sich also aus städtebaulicher Sicht um einen sehr wichtigen Ort. Besonders zu beachten ist die zentrale Achse, die nach Süden weitergeführt werden soll, weil dort das neue Eishockeystadion entstehen wird.

## **B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

### **B 1 Note preliminari**

Il sud di Brunico è caratterizzato da una zona scolastica ampia con scuole medie e superiori di diverse tipologie. Le scuole sono frequentate da alunni provenienti dall'intera valle Pusteria.

Il fabbisogno di pasti è aumentato notevolmente con l'introduzione della settimana a cinque giorni d'insegnamento. In più è obiettivo concentrare e razionalizzare il servizio attualmente disposto su diverse strutture.

La nuova mensa sarà aperta soltanto a mezzogiorno. La cucina sarà dimensionata per 1.500 pasti. Nella sala da pranzo con 330 posti a sedere saranno serviti 1.000 alunni in tre turni. In più verranno distribuiti tramite servizio di catering ca. 500 pasti a diverse sedi esterne.

### **B 2 Area di concorso**

L'areale, messo a disposizione per la nuova costruzione a sud-ovest della zona scolastica, comprende una parte della piazza, il Mikado (bar-bistro con sale conferenze) e l'edificio di servizio del campo di calcio.

I due edifici sono compresi nell'areale per i seguenti motivi. Nel caso del Mikado ci si potrebbe immaginare una costruzione in adiacenza alla facciata rivolta alla piazza, nel caso dell'edificio del campo di calcio un'eventuale sopraelevazione. Le funzioni attuali devono comunque essere mantenute del tutto in tutti e due i casi.

L'area complessiva è di proprietà pubblica.

Nel piano urbanistico comunale il lotto è destinato a "Zona per attrezzature collettive - istruzione" e ha una superficie di ca. 4.890 m<sup>2</sup>. Il terreno si sviluppa con un dislivello di ca. 1.00 m.

L'areale è situato presso l'accesso della zona scolastica a sud-ovest. In questo punto si trovano il parcheggio e la stazione degli autobus. Da qui si raggiunge percorrendo a piedi le diverse strade interne i singoli edifici scolastici.

Dal punto di vista urbanistico si tratta di un luogo molto importante. È da notare in modo particolare l'asse centrale, che dovrà essere prolungato verso sud, perché in quella zona sorgerà il futuro stadio del ghiaccio.

Im Mittelpunkt der Wettbewerbsaufgabe stehen die Wegführung und die Ausbildung der öffentlichen Räume, die einen natürlichen Anschluss an die vorhandene städtebauliche Struktur finden sollen.

### **B 3 Raumprogramm und besondere Anforderungen**

Das Raumprogramm für die Mensa sieht für die Küche eine Kapazität von 1.500 Mittagessen täglich vor. Der Speisesaal wird auf ca. 330 Sitzplätze ausgelegt. 1.000 Mahlzeiten werden in 3 Turnussen im Speisesaal verteilt, 500 Mahlzeiten werden über den Catering Service in andere Schulgebäude gebracht.

Das detaillierte Raumprogramm mit den geforderten Nutzflächen ist im Anhang C 2 zusammengefasst. Die Flächenangaben gelten als Richtwerte. Folgende Anforderungen und Überlegungen sollen bei der Ausarbeitung des Projektes berücksichtigt werden:

1. Zentrale Aspekte der Wettbewerbsaufgabe sind die Integration in das Umfeld, die Wegführung und die öffentlichen Räume, wie bereits in Punkt B2 erwähnt. In diesem Zusammenhang ist auch die Entscheidung über die Position des Gebäudes und über die Anzahl der Geschosse zu sehen.
2. Es sind maximal ein Untergeschoss, Erdgeschoss und ein Obergeschoss zugelassen. Im Falle der Aufstockung bzw. Überbauung des Servicegebäudes am Fußballplatz darf max. 1 Obergeschoss errichtet werden.
3. Ein weiterer wichtiger Aspekt ist die Verteilung der einzelnen Bereiche im Gebäude und die Logistik. Der Speisesaal muss für die Schüler gut erreichbar sein und eine hohe Qualität für den Aufenthalt bieten (natürliche Belichtung und Aussicht). Darüber hinaus ist ein reibungsloser Betriebsablauf sicherzustellen.
4. Eingang und Wege für Besucher und Personal sollen getrennt angelegt werden.
5. Der Speisesaal soll in mehrere (mindestens zwei) Teilbereiche gegliedert werden. Er muss eine Raumhöhe von mind. 3.00 m aufweisen und über eine mechanische Be- und Entlüftung verfügen. Es ist eine brauchbare Lösung für die Garderoben vorzuschlagen.
6. Auch die Speiseausgabe ist besonders zu beachten. Es wird darauf hingewiesen, dass es nicht nur ein fixes Menu geben wird, sondern eine gewisse Auswahl an Speisen angeboten wird, und dass Besucher auch nur eine Vorspeise oder eine Hauptspeise wählen oder sich am Buffet selbst bedienen können. Die Ausgabe könnte über zwei Ausgabelinien für warme Speisen und verschiedene Inseln für kalte Gerichte (Salat, Brot, Dessert,...) und Getränke verfügen. Sie soll jedenfalls

Punto centrale del tema di concorso è da considerarsi la viabilità e l'articolazione degli spazi pubblici, che dovranno essere collegati in modo naturale alla struttura urbanistica esistente.

### **B 3 Programma planivolumetrico e esigenze particolari**

Il programma planivolumetrico per la mensa prevede per la cucina una capacità di 1.500 pasti giornalieri (mezzogiorno). Nella sala da pranzo sono da sistemare 330 posti a sedere. 1.000 pasti vengono consumati in tre turni nella sala, 500 pasti vengono distribuiti tramite servizio di catering in altre scuole.

Il programma planivolumetrico dettagliato con le superfici richieste è riassunto nell'allegato C 2. Le misure di superfici sono da considerare come valori indicativi. Nell'elaborazione del progetto sono da rispettare le seguenti esigenze e considerazioni.

1. Aspetti centrali del tema di concorso sono l'integrazione nel contesto, la viabilità e gli spazi pubblici, come già accennato al punto B2. In questo senso è anche da valutare la decisione sulla posizione dell'edificio e sul numero di piani.
2. Sono ammessi al massimo un piano interrato, piano terra e un piano superiore. In caso di sopraelevazione dell'edificio di servizio del campo di calcio è ammessa la costruzione di al massimo un piano superiore.
3. Un altro aspetto importante del tema di concorso è la distribuzione delle singole zone nell'edificio e la logistica. La sala di pranzo deve essere accessibile facilmente dagli alunni e deve offrire la massima qualità per la permanenza (illuminazione naturale e vista). In più deve essere garantita la massima funzionalità per il lavoro.
4. Accesso e viabilità dei visitatori e del personale sono da tenere separati.
5. La sala da pranzo deve essere articolata in più (almeno due) zone parziali. Deve avere un'altezza di vano netta di almeno 3.00 m e disporre di un impianto di ventilazione. È da proporre una soluzione funzionale per i guardaroba.
6. La distribuzione dei pasti è un altro aspetto essenziale del tema di concorso. Va segnalato che non sarà offerto soltanto un menu fisso ma una certa scelta di pasti e che visitatori potranno scegliere anche soltanto un primo o un secondo pasto o servirsi al buffet. Potrebbe essere organizzata con due linee per pasti caldi e con isole diverse per pasti freddi (insalate, pane, dessert, ...) e bevande. Dovrà essere in ogni caso organizzata e disposta in tal modo che soddisfi le esigenze

so dimensioniert und angelegt werden, dass sie den oben angeführten Anforderungen entspricht und es möglichst nicht zu Warteschlangen kommt.

7. Es müssen Wege und Stellplätze für Servierwägen vorgesehen werden, mit denen die Speisen zu den Ausgaben gebracht und das Geschirr nach dem Gebrauch zur Spüle befördert wird.
8. Auf der Freifläche soll ein Abstellplatz für ca. 75 Fahrräder vorgesehen werden.
9. Stellplätze für Pkw's, auch in behindertengerechter Ausführung, sind auf dem angrenzenden Parkplatz bereits vorhanden.
10. Der Ladebereich an der Zulieferung für die Küche soll mit einer Überdachung versehen sein.

#### **B 4 Urbanistische Vorgaben**

Es sind folgende Parameter zu berücksichtigen:

Mindestgebäudeabstand: 10.00 m  
mit Anbaumöglichkeit an der Platzfassade des Mikado;

höchstzulässige Gebäudehöhe: 9.00 m.

#### **B 5 Kubaturlimit**

Als Grenzwert des Bruttorauminhaltes (BRI) wird ein Volumen von **5.600 m<sup>3</sup>** festgesetzt, welches nicht überschritten werden darf. Dies muss anhand der Tabelle in Anhang C 2 - Raumprogramm nachgewiesen werden. Die Berechnung muss alle geschlossenen Baukörper von der Fußbodenoberkante des untersten Geschosses bis zur Oberkante des Daches enthalten.

**Projekte, die den oben angeführten Grenzwert überschreiten, werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

#### **B 6 Nachhaltigkeit**

Der ökologische Aspekt wird ebenfalls als wesentlich erachtet. Der Entwurf soll auf einen sinnvollen Umgang mit den Umweltressourcen aufbauen und einen zukunftsorientierten sparsamen Energiehaushalt ermöglichen. Im Einzelnen soll die Wärmedispersion so gering als möglich gehalten werden.

#### **B 7 Planungsrichtlinien**

##### 1. Architektonische Barrieren

Diesbezüglich wird auf die Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen verwiesen (siehe Dekret des Landeshauptmanns vom 09.11.2009, Nr. 54 - <http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>).

su descritte e che possibilmente non si creino code di attesa.

7. Devono essere previste vie e postazioni per i carrelli di servizio, con i quali i pasti vengono portati dalla cucina alla distribuzione e le stoviglie e posate dopo l'uso alla zona di lavaggio.
8. Sull'area esterna deve essere previsto un parcheggio per ca. 75 biciclette.
9. Posti per le automobili, anche per persone handicappate, sono già disponibili sul parcheggio accanto.
10. La zona di scarico/carico presso l'accesso alla cucina deve essere coperta.

#### **B 4 Parametri urbanistici**

Sono da rispettare i seguenti parametri:

Distanza minima dagli edifici in generale: 10.00 m  
con possibilità di costruire in adiacenza al Mikado;

Altezza massima degli edifici: 9.00 m.

#### **B 5 Limite di cubatura**

Come limite di cubatura (VPP) inderogabile viene fissato un volume di **5.600 m<sup>3</sup>**. Ciò deve essere dimostrato tramite la tabella dell'allegato C 2 – Programma planivolumetrico. Il computo deve essere eseguito per il volume pieno dal livello del pavimento del piano più basso fino all'estradosso della copertura.

**Progetti che superano questo limite, non sono ammessi al concorso.**

#### **B 6 Sostenibilità**

Viene valutato di fondamentale importanza anche l'aspetto ecologico. Il progetto deve prendere in considerazione una gestione intelligente delle risorse ambientali e consentire un bilancio economico rivolto al futuro. Sono da limitare il più possibile le dispersioni di calore.

#### **B 7 Direttive per la progettazione**

##### 1. Barriere architettoniche

Si rimanda in riguardo alla direttiva per l'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche (vedi Decreto del presidente della Provincia 09.11.2009 n. 54 - <http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>).

## 2. Brandverhütung

Diesbezüglich wird auf verschiedene Rechtsnormen verwiesen, die im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp> zur Verfügung stehen.

Es obliegt dem Teilnehmer, sich detailliert und umfassend auch über die angeführten Bestimmungen hinaus zu informieren.

## 2. Prevenzione incendi

Si rimanda in riguardo a diverse norme disponibili sul sito internet: <http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>.

È obbligo del partecipante informarsi dettagliatamente anche oltre le normative su elencate.

**B 8 Fotodokumentation Wettbewerbsareal**



**B 8 Documentazione fotografica areale di concorso**





